住宅宿泊事業届出住宅のための
外国人観光旅客向け多言語文例集

（英語・中国語（繁体字）・中国語（簡体字）・韓国語　版）

Private Lodging Business

東京都

はじめに

住宅を活用して宿泊サービスを提供する住宅宿泊事業において、住宅宿泊事業者は、外国人観光旅客である宿泊者に対して、対応する外国語を用いて、施設の利用案内や生活環境を守るためのルールを適切に案内することが法律上、義務付けられております。

具体的には、必要な事項が記載された書面の居室での掲示や、タブレット端末への表示により、宿泊者がチェックイン以降に閲覧できるように行うことなどが求められており、東京都のガイドラインにおいても、住宅宿泊事業者が守るべきルールとして規定しております。

外国人観光旅客に対して、施設の利用案内や騒音やごみ出しなどの生活ルールを適切に案内することは、旅行者の利便性の向上とともに、周辺住民とのトラブルの事前防止にもつながります。

このたび、住宅宿泊事業の届出住宅にて活用いただける文例を利用目的別に多言語で作成いたしましたので、適宜、各施設でご活用いただき、本文例集が、事業者の皆さまの円滑な事業実施の一助となれば幸いです。

本文例集の使い方

本文例集では、騒音、ごみ処理、火災防止など、目的別に文例を作成しており、広くご活用いただけるよう、様々な説明やピクトグラムを設けております。

掲示例（24 ページ～33 ページ）などを参考にして、届出住宅の状況に応じて、適宜、必要な文例をご活用ください。

平成３０年６月

東京都産業労働局観光部振興課

住宅宿泊事業調整担当

1　届出住宅の設備の使用方法に関する案内

ポイント！

住宅宿泊事業はホテルや旅館と異なり、住居を活用して行うものであり、生活環境への配慮など、使用上のルールを宿泊客に理解いただくことは極めて重要です。

また、外国人観光旅客は、日本の住宅設備などの利用に不慣れな場合が多くあり、文化的な違いもあります。正しい使い方を案内し、事前のトラブル防止や、利便性の向上に努めましょう。

＜住居＞

- この施設は、通常の住居を活用しています。静かな住環境の維持にご協力をお願いします。

  英　語：This facility is a private residence. You are requested to provide your full cooperation in maintaining a quiet residential environment.

  中国語（繁体字）：本設施為一般住宅。請配合保持安靜的居住環境。

  中国語（簡体字）：本设施为普通住宅。请配合保持安静的居住环境。

  韓国語：이 시설은 일반적인 주거 공간을 활용하고 있습니다. 조용한 주거 환경을 유지하는 데 협조를 부탁드립니다.

- 住宅内は土足厳禁です。靴を脱いで上がってください。

  英　語：Shoes must not be worn inside the facility. Please remove your shoes before entering.

  中国語（繁体字）：住宅內嚴禁穿鞋，請脫鞋後入內。

  中国語（簡体字）：住宅内严禁穿鞋，请脱鞋后入内。

  韓国語：주택 내에서는 신발을 신을 수 없습니다. 신발을 벗고 들어가십시오.

- ドアの開閉は静かにしてください。

  英　語：Please open and close the doors quietly.

  中国語（繁体字）：請輕聲開關門。

  中国語（簡体字）：请轻声开关门。

  韓国語：문은 조용히 열고 닫아 주십시오.

- 外出の際は、部屋の電気とエアコンを消してください。

  英　語：Please turn off the lights and the air conditioner when leaving the facility.

  中国語（繁体字）：外出時請關閉房間內的電燈與空調。

  中国語（簡体字）：外出时请关闭房间内的电灯和空调。

  韓国語：외출 시에는 실내 전등과 에어컨을 꺼 주십시오.

- 外出時にはドアと窓に鍵をかけてください。
  英　語：Please lock the doors and windows when leaving the facility.
  中国語（繁体字）：外出時請將門窗上鎖。
  中国語（簡体字）：外出时请将门窗上锁。
  韓国語：외출 시에는 문과 창문을 잠가 주십시오.

＜使用時間＞

- チェックインは〇〇時までに、チェックアウトは〇〇時までに行ってください。
  英　語：Check-in must be completed by xx:xx, and check-out completed by xx:xx.
  中国語（繁体字）：請於〇〇點前辦理入住，並於〇〇點前辦理退房。
  中国語（簡体字）：请在〇〇点前办理入住，并在〇〇点前办理退房。
  韓国語：체크인은 〇〇시까지, 체크아웃은 〇〇시까지입니다.

＜トイレ＞

- トイレットペーパーはごみ入れに捨てず、流してください。
  英　語：Please flush used toilet paper down the lavatory; do not put it in the trash can.
  中国語（繁体字）：請將衛生紙直接沖走，不要丟入垃圾桶。
  中国語（簡体字）：请将卫生纸直接冲走，不要扔进垃圾桶。
  韓国語：두루마리 화장지는 쓰레기통에 버리지 말고 변기에 버려 주십시오.

- トイレには、トイレットペーパー以外のものは流さないでください。
  英　語：Please do not flush anything other than toilet paper down the lavatory.
  中国語（繁体字）：請勿將衛生紙以外的異物沖入馬桶。
  中国語（簡体字）：请勿将卫生纸以外的异物冲入马桶。
  韓国語：변기에는 두루마리 화장지 외에는 버리지 마십시오.

- トイレの使用方法は以下の通りです。
  英　語：The lavatory is used as follows.
  中国語（繁体字）：廁所使用方法如下。
  中国語（簡体字）：厕所使用方法如下。
  韓国語：변기 사용 방법은 다음과 같습니다.

- （洋式）便座に腰を掛けて使用してください。
  英　語：(Western-Style) Please sit down on the toilet seat.
  中国語（繁体字）：（坐式）請坐在馬桶上使用。
  中国語（簡体字）：（坐式）请坐在马桶上使用。
  韓国語：(서양식) 변기에 앉아서 사용해 주십시오.

- （和式）便器にまたがって使用してください。

英　語：(Japanese-Style) Please squat over the toilet.
中国語（繁体字）：（蹲式）請蹲在蹲便器上使用。
中国語（簡体字）：（蹲式）请蹲在蹲便器上使用。
韓国語：(일본식) 변기에 걸터앉아 사용해 주십시오.

＜浴室＞

- 水、お湯は出しっぱなしにしないでください。

英　語：Please do not leave the water running.
中国語（繁体字）：請勿放任冷水或熱水一直流。
中国語（簡体字）：请勿放任冷水或热水一直流。
韓国語：물은 계속 틀어 놓지 마십시오.

- （ユニットバスの場合）浴槽の外でシャワーを浴びないでください。

英　語：(For Unit Baths) Please do not use the shower outside of the bathtub.
中国語（繁体字）：（如為整體浴室）請勿在浴缸外淋浴。
中国語（簡体字）：（如为整体浴室）请勿在浴缸外淋浴。
韓国語：(유닛 배스의 경우) 욕조 밖에서 샤워하지 마십시오.

- （ユニットバスの場合）シャワーカーテンを内側に入れてご使用ください。

英　語： (For Unit Baths) Please make sure that the shower curtain is placed inside the bathtub.
中国語（繁体字）：（如為整體浴室）淋浴時請將浴簾放在浴缸內側。
中国語（簡体字）：（如为整体浴室）淋浴时请将浴帘放在浴缸内侧。
韓国語：(유닛 배스의 경우) 샤워 커튼을 안쪽에 넣고 사용해 주십시오.

＜Wi-Fi＞

- Wi-Fi が無料で使えます。

ID:　　PASSWORD：

英　語：Free Wi-Fi access is available.
ID:　　PASSWORD:

中国語：可免費使用 Wi-Fi。
（繁体字）　帳號：　　密碼：

中国語：可免费使用 Wi-Fi。
（簡体字）　账号：　　密码：

韓国語：Wi-Fi 를 무료로 사용할 수 있습니다.
ID:　　PASSWORD:

＜喫煙＞

- 喫煙ルールを守ってください。
  英　語：Please observe the smoking rules.
  中国語（繁体字）：請遵守吸菸規則。
  中国語（簡体字）：请遵守吸烟规则。
  韓国語：흡연 규칙을 지켜 주십시오.

- 室内は、喫煙できます。
  英　語：Smoking is permitted inside the room.
  中国語（繁体字）：室內可以吸菸。
  中国語（簡体字）：室内可以吸烟。
  韓国語：실내에서는 흡연할 수 있습니다.

- 室内は、禁煙です。
  英　語：Smoking is not permitted inside the room.
  中国語（繁体字）：室內禁止吸菸。
  中国語（簡体字）：室内禁止吸烟。
  韓国語：실내에서는 금연입니다.

- 布団やベッドの上では喫煙しないでください。
  英　語：Please do not smoke on the futon or bed.
  中国語（繁体字）：請勿在坐墊或床上吸菸。
  中国語（簡体字）：请勿在坐垫或床上吸烟。
  韓国語：이불이나 침대 위에서는 흡연하지 마십시오.

- 喫煙は所定の場所でお願いします。（所定の場所：　　）
  英　語：Please smoke in the designated area. (Designated Smoking Area:　　)
  中国語（繁体字）：請於指定地點吸菸。（指定地點：　　）
  中国語（簡体字）：请在指定地点吸烟。（指定地点：　　）
  韓国語：흡연은 지정된 장소에서 하십시오. (지정된 장소:　　)

- たばこの吸い殻は火を消したことを確認して吸殻入れに入れてください。
  英　語： Please check whether the cigarette has been extinguished before putting it in the ashtray.
  中国語（繁体字）：請確實將菸頭熄滅後再丟入煙灰缸。
  中国語（簡体字）：请确实将烟头熄灭后再扔进烟灰缸。
  韓国語：담배꽁초는 불이 꺼진 것을 확인하고 재떨이에 넣어 주십시오.

＜その他＞

- 現金・貴重品は自己管理をお願いいたします。

英　語：You are responsible for taking care of your money and other valuables.
中国語（繁体字）：請自行保管現金與貴重物品。
中国語（簡体字）：请自行保管现金和贵重物品。
韓国語：현금・귀중품은 각자 관리해 주시기 바랍니다.

- 住宅外の廊下やロビーにたむろしないでください。

英　語：Please do not loiter in the corridor or lobby outside of the facility.
中国語（繁体字）：請勿聚集於住宅外的走廊或大廳。
中国語（簡体字）：请勿聚集在住宅外的走廊或大厅。
韓国語：주택 밖 복도나 로비에 모여 있지 마십시오.

- 住宅周辺の道路に長時間たむろしないでください。

英　語：Please do not loiter in the surrounding area for a long period of time.
中国語（繁体字）：請勿長時間聚集於住宅周邊道路。
中国語（簡体字）：请勿长时间聚集在住宅周边道路。
韓国語：주택 주변 도로에 장시간 모여 있지 마십시오.

- 住宅内で性風俗サービスなどは利用しないでください。

英　語：Please do not use the facility for sex-related services.
中国語（繁体字）：請勿在住宅内接受色情服務等。
中国語（簡体字）：请勿在住宅内接受色情服务等。
韓国語：주택 내에서 성매매 서비스 등은 이용하지 마십시오.

＜連絡先＞

- 使用方法がわからない場合、故障の際はこちらにご連絡ください。

電話番号：○○○―○○○○―○○○○

英　語： Kindly contact the following number for any inquiries you may have and in the event of equipment malfunction.
Tel. No. xxx–xxxx–xxxx

中国語：如果不清楚如何使用或發生故障時，請撥打以下電話號碼聯絡我們。
（繁体字）電話：○○○―○○○○―○○○○
中国語：如果不清楚如何使用或发生故障时，请拨打以下电话号码联系我们。
（簡体字）电话：○○○－○○○○－○○○○
韓国語： 사용 방법을 모르는 경우나 고장 시에는 이곳으로 문의하시기 바랍니다.
전화번호: ○○○–○○○○–○○○○

ピクトグラム

＜トイレ＞

トイレットペーパーは
ごみ入れに捨てず、流し
てください。

便座に腰を掛けて
使用してください。

＜タバコ＞

禁煙

喫煙所

2　最寄りの駅等の利便施設への経路と利用可能な交通機関に関する情報

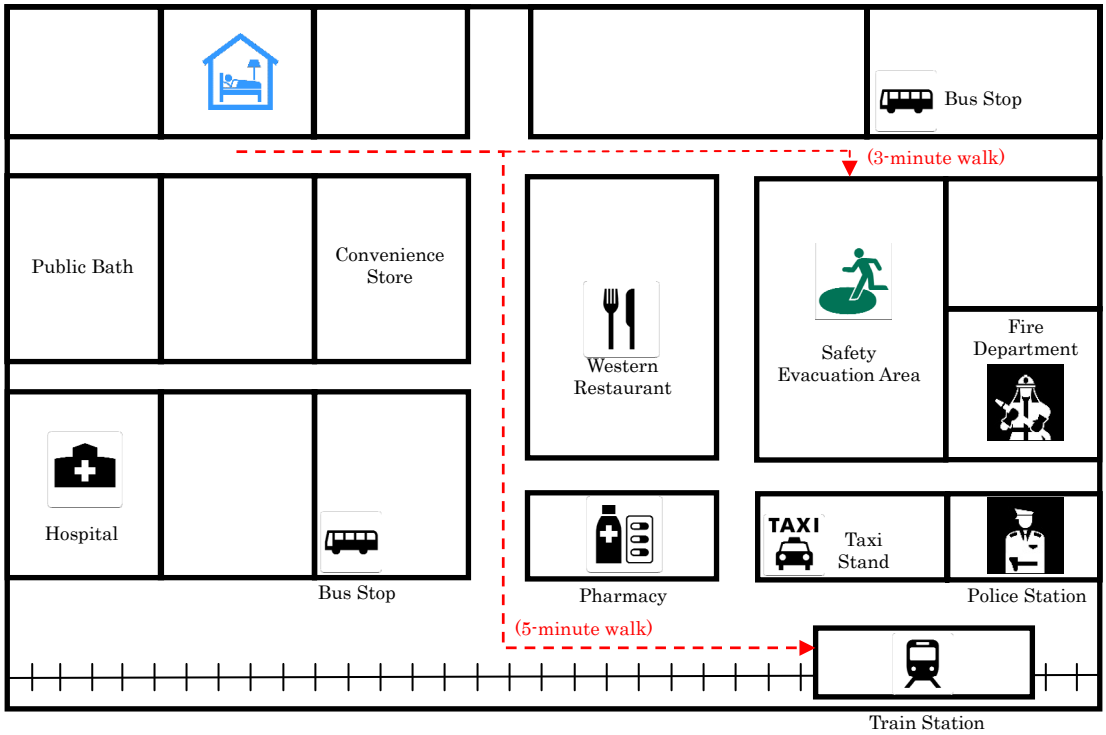
ポイント！

最寄りの駅やバス停などの交通機関に関する情報や、近隣の小売店、飲食店などの情報は、旅行者にとって重要です。届出住宅からのわかりやすい地図を作成して、旅行者の利便性向上に努めましょう。

- 利用可能な交通手段は〇〇です。（徒歩〇分）
  英　語：xx is available as a means of transport. (x-minute walk)
  中国語（繁体字）：可利用的交通工具為〇〇。（步行〇分鐘）
  中国語（簡体字）：可利用的交通工具为〇〇。（步行〇分钟）
  韓国語：이용 가능한 교통수단은 〇〇입니다. (도보 〇분).

- 最寄駅までの経路は地図をご覧ください。
  英　語：Please refer to the map for details on the route to the nearest station.
  中国語（繁体字）：前往最近車站的路線請參照地圖。
  中国語（簡体字）：前往最近车站的路线请参照地图。
  韓国語：가까운 역까지의 경로는 지도를 참조해 주십시오.

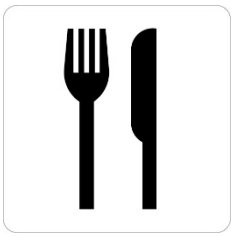
（地図例）



よく使われる用語とピクトグラム

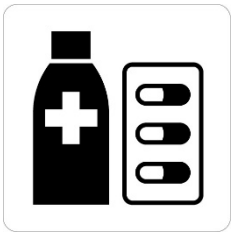
- レストラン（和食、洋食、中華）

  英　語：Restaurant (Japanese, Western, Chinese)
  中国語（繁体字）：餐飲店（日本料理、西餐、中餐）
  中国語（簡体字）：餐饮店（日本料理、西餐、中餐）
  韓国語：음식점(일식, 양식, 중화요리)



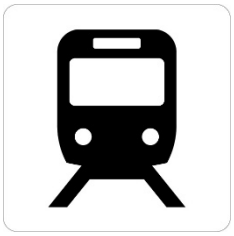
- 薬局

  英　語：Pharmacy
  中国語（繁体字）：藥店
  中国語（簡体字）：药店
  韓国語：약국



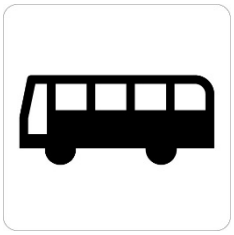
- 駅（電車）

  英　語：Train Station
  中国語（繁体字）：車站（電車）
  中国語（簡体字）：车站（电车）
  韓国語：역(전철)



- バス停

  英　語：Bus Stop
  中国語（繁体字）：公車站
  中国語（簡体字）：公共汽车站
  韓国語：버스 정류장



- タクシーのりば

  英　語：Taxi Stand
  中国語（繁体字）：出租车搭乘处
  中国語（簡体字）：計程車搭車處
  韓国語：택시 승차장

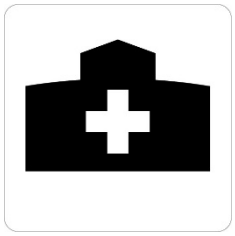
- 広域避難場所

  英　語：Safety Evacuation Area
  中国語（繁体字）：廣範圍避難場所
  中国語（簡体字）：广范围避难场所
  韓国語：광역 대피 장소

- 消防署
  英　語：Fire Department
  中国語（繁体字）：消防局
  中国語（簡体字）：消防局
  韓国語：소방서

- 警察署
  英　語：Police Station
  中国語（繁体字）：警察署
  中国語（簡体字）：公安局
  韓国語：경찰서

- 病院
  英　語：Hospital
  中国語（繁体字）：醫院
  中国語（簡体字）：医院
  韓国語：병원



- コンビニエンスストア
  英　語：Convenience Store
  中国語（繁体字）：便利商店
  中国語（簡体字）：便利店
  韓国語：편의점

- コインランドリー
  英　語：Coin-Operated Laundry
  中国語（繁体字）：投幣式洗衣機
  中国語（簡体字）：投币式洗衣机
  韓国語：빨래방

- スーパー
  英　語：Supermarket
  中国語（繁体字）：超市
  中国語（簡体字）：超市
  韓国語：슈퍼마켓

- 銭湯
  英　語：Public Bath
  中国語（繁体字）：公共澡堂
  中国語（簡体字）：公共澡堂
  韓国語：공중목욕탕

3　騒音の防止のために配慮すべき事項

ポイント！

騒音防止は、近隣住民の方の生活環境を守るために重要なことです。一方、外国人旅行者の方は、通常の住居であることを十分に理解せずに、旅行での気分の高まりから、騒いでしまうこともあります。しっかりと周辺環境の状況等を踏まえ、住居内でのルールを説明しましょう。

- 周辺には多くの住宅があります。周囲へのご配慮をお願いします。

  英　語： There are many private residences in the vicinity. Please show full consideration for the people living in the surrounding area.
  中国語（繁体字）：周邊有不少住宅，請勿打擾到他人。
  中国語（簡体字）：周边有不少住宅，请勿打扰到他人。
  韓国語：주변에는 많은 주택이 있습니다. 주위에 대한 배려를 부탁드립니다.

- 大声での会話を控えてください。特に夜間はご注意ください。

  英　語：Please refrain from speaking loudly. Special care must be taken at night.
  中国語（繁体字）：請勿大聲交談，尤其於夜間請特別注意。
  中国語（簡体字）：请勿大声交谈，尤其在夜间请特别注意。
  韓国語： 큰 소리로 대화하는 것을 자제해 주십시오. 특히 야간에는 주의해 주십시오.

- 深夜には窓を閉めてください。

  英　語：Please close the windows at night.
  中国語（繁体字）：深夜請關窗。
  中国語（簡体字）：深夜请关窗。
  韓国語：심야에는 창문을 닫아 주십시오.

- バルコニー等屋外で、宴会を開かないでください。

  英　語： Please do not hold parties on the balcony or in other locations outside of the facility.
  中国語（繁体字）：請勿在陽台等室外場所舉辦宴會。
  中国語（簡体字）：请勿在阳台等室外场所举办宴会。
  韓国語：발코니 등 실외에서 파티를 열지 마십시오.

- 廊下での飲食、長時間の会話はご遠慮ください。

英　語： Please refrain from eating and drinking, and having long conversations in the corridor.
中国語（繁体字）：請勿在走廊飲食或長時間交談。
中国語（簡体字）：请勿在走廊饮食或长时间交谈。
韓国語：복도에서 음식을 먹거나 장시간 대화하는 일은 자제해 주십시오.

- 住宅内では大声で歌を歌うことのほか、大音量で音楽を流すことはご遠慮ください。

英　語： Please refrain from singing loudly and playing music at a high volume within the facility.
中国語（繁体字）：請勿在住宅内大聲唱歌或大音量播放音樂。
中国語（簡体字）：请勿在住宅内大声唱歌或大音量播放音乐。
韓国語： 주택 내에서는 큰 소리로 노래를 부르거나 볼륨을 크게 하고 음악을 트는 일은 자제해 주십시오.

- 夜間は洗濯機のご使用はお控えください。

英　語：Please refrain from using the washing machine at night.
中国語（繁体字）：請勿在夜間使用洗衣機。
中国語（簡体字）：请勿在夜间使用洗衣机。
韓国語：야간에는 세탁기 사용을 자제해 주십시오.

- ドアは静かに閉めてください。

英　語：Please close the doors quietly.
中国語（繁体字）：請輕聲關門。
中国語（簡体字）：请轻声关门。
韓国語：문은 조용히 닫아 주십시오.

- キャリーバックは静かに引いてください。

英　語：Please carry your suitcase quietly.
中国語（繁体字）：請輕聲拖拉行李箱。
中国語（簡体字）：请轻声拖拉行李箱。
韓国語：캐리어는 조용히 끌어 주십시오.

ピクトグラム

静かに

一般禁止

走るな/
かけ込み禁止

4　ごみの処理に関し配慮すべき事項

ポイント！

住宅宿泊事業にて発生したごみは、事業活動に伴って生じた廃棄物として事業者が責任を持って処理しなければなりません。このため、利用者に対して正しいルールを案内するとともに、市町村の廃棄物分別方法等に従って適切に処理を行いましょう。

- ごみは、住宅内に備え付けてあるごみ箱に捨ててください。
  英　語：Please put your trash in the trash cans available within the facility.
  中国語（繁体字）：請將垃圾丟入住宅內的垃圾桶。
  中国語（簡体字）：请将垃圾扔进住宅内的垃圾桶。
  韓国語：쓰레기는 주택 내에 비치되어 있는 쓰레기통에 버려 주십시오.

- 住宅外のごみ捨て場には捨てないでください。
  英　語：Please do not dispose of trash at disposal areas outside of the facility.
  中国語（繁体字）：請勿將垃圾丟在住宅外的垃圾集中處或住宅周邊。
  中国語（簡体字）：请勿将垃圾扔在住宅外的垃圾收集点或住宅周边。
  韓国語：주택 밖의 쓰레기 버리는 곳에는 버리지 마십시오.

- 住宅の周辺にごみを捨てないでください。
  英　語：Please do not dispose of trash in the surrounding area.
  中国語（繁体字）：請勿將垃圾丟在住宅周邊。
  中国語（簡体字）：请勿将垃圾扔在住宅周边。
  韓国語：주택 주변에 쓰레기를 버리지 마십시오.

- ○○ごみは、マーク（以下のピクトグラム参照）がついた所定の場所に捨ててください。
  英　語： xx is to be disposed of in the disposal areas designated with specific signs (see the images below).
  中国語（繁体字）：請將○○垃圾丟在帶有標誌（參照以下圖示）的指定地點。
  中国語（簡体字）：请将○○垃圾扔在带有标志（参照以下图标）的指定地点。
  韓国語： ○○ 쓰레기는 마크(다음 픽토그램 참조)가 붙어 있는 지정 장소에 버려 주십시오.

- 燃えるごみの例（紙、生ごみ等）
  英　語：Examples of flammable trash (paper, organic waste, etc.)
  中国語（繁体字）：可燃垃圾範例（廢紙、廚餘等）
  中国語（簡体字）：可燃垃圾示例（废纸、厨余等）
  韓国語：타는 쓰레기의 예(종이, 음식물 쓰레기 등)

- 燃えないごみの例（陶磁器、ガラス、金属製品等）
  英　語：Examples of non-flammable trash (ceramics, glassware, metal products, etc.)
  中国語（繁体字）：不可燃垃圾範例（陶瓷器、玻璃、金屬製品等）
  中国語（簡体字）：不可燃垃圾示例（陶瓷器、玻璃、金属制品等）
  韓国語：타지 않는 쓰레기의 예(도자기, 유리, 금속 제품 등)

- プラスチックの例（フィルム、袋、トレイ、カップ等）
  英　語：Examples of plastic (film, bags, trays, containers, etc.)
  中国語（繁体字）：塑膠範例（薄膜、塑膠袋、托盤、杯子等）
  中国語（簡体字）：塑料示例（薄膜、塑料袋、托盘、杯子等）
  韓国語：플라스틱의 예(필름, 봉투, 식품용 트레이, 컵 등)

- 資源の例（ペットボトル、カン、ビン）
  英　語：Examples of recyclable resources (PET bottles, cans, bottles)
  中国語（繁体字）：資源範例（寶特瓶、罐子、瓶子）
  中国語（簡体字）：资源示例（塑料瓶、罐子、瓶子）
  韓国語：자원의 예(페트병, 캔, 병)

よく使われる用語とピクトグラム

紙ごみ

生ごみ・
食品廃棄物

ガラス製品

金属製品

プラスチック

ペットボトル

カン

ビン

くず入れ

捨てるな

5　火災防止のために配慮すべき事項

ポイント！

外国人観光旅客の方は、日本の調理器具などの利用に不慣れな場合が多くあります。誤った利用により、火災発生の危険性も高まります。正しい使い方などをしっかりと説明しましょう。

※東京都では外国人旅行者の安全確保のため、災害時初動対応マニュアルを策定しておりますので、ご参照ください。
http://www.sangyo-rodo.metro.tokyo.jp/tourism/saitai_manual_2018.pdf

※総務省消防庁より、民泊サービスを提供する方が利用者に周知すべき必要な事項を説明したリーフレットも提供されておりますので、ご参照ください。
http://www.fdma.go.jp/neuter/topics/fieldList4_19.html

- 火災発見時には、速やかに消防署に通報してください。（電話　119）
  英　語：Please call the fire department immediately if you discover a fire. (Tel. No. 119)
  中国語（繁体字）：發現火災時，請立即通報消防局。（電話：119）
  中国語（簡体字）：发现火灾时，请立即通知消防局。（电话：119）
  韓国語：화재 발견 시에는 즉시 소방서에 신고해 주십시오(전화 119).

- 火災を発見したら、非常ベルを押してください。非常ベルは〇〇にあります。
  英　語： Please press the emergency alarm if you discover a fire. The emergency alarm is located at xx.
  中国語（繁体字）：發現火災時，請按下緊急按鈕。緊急按鈕位於〇〇。
  中国語（簡体字）：发现火灾时，请按下应急按钮。应急按钮位于〇〇。
  韓国語：화재를 발견하면 비상벨을 눌러 주십시오. 비상벨은 〇〇에 있습니다.

- 調理中はコンロから離れないでください。
  英　語：Please do not leave the stove unattended when cooking.
  中国語（繁体字）：烹飪時請勿離開瓦斯爐。
  中国語（簡体字）：烹饪时请勿离开炉灶。
  韓国語：조리 중에는 가스레인지 곁을 떠나지 마십시오.

- 火元の近くに燃えるものを置かないでください。
  英　語：Please do not place flammable articles near possible sources of fire.
  中国語（繁体字）：請勿將可燃物放在火源附近。
  中国語（簡体字）：请勿将可燃物放在火源附近。
  韓国語：불 근처에 불에 타는 것을 두지 마십시오.

- 暖房器具の近くに燃えるものを近づけないでください。
  英　語：Please do not place flammable articles near heating appliances.
  中国語（繁体字）：請勿將可燃物放在暖氣設備附近。
  中国語（簡体字）：请勿将可燃物放在取暖设备附近。
  韓国語：난방 기구 근처에 불에 타는 것을 두지 마십시오.

- 照明器具に燃えるものを干さないでください。
  英　語：Please do not dry flammable articles on lighting appliances.
  中国語（繁体字）：請勿在照明燈具上晾曬可燃物。
  中国語（簡体字）：请勿在照明灯具上晾晒可燃物。
  韓国語：조명 기구에 불에 타는 것을 널지 마십시오.

- （調理器具、暖房器具）の使用後は、（ガスの元栓を閉めてください。電源をきってください。）
  英　語：Please turn off the (gas / power) supply after using (cooking / heating) appliances.
  中国語（繁体字）：使用（爐具、暖氣設備）後，（請關閉瓦斯開關。請關閉電源。）
  中国語（簡体字）：使用（炉具、取暖设备）后，（请关闭气阀。请关闭电源。）
  韓国語：（조리 기구, 난방 기구）사용 후에는（가스 밸브를 잠가 주십시오.
  전원을 꺼 주십시오.）

- 外出の際は、暖房器具のスイッチは必ず切ってください。
  英　語： Please make sure that all heating appliances have been switched off before leaving the facility.
  中国語（繁体字）：外出時請務必關閉暖氣設備的開關。
  中国語（簡体字）：外出时请务必关闭取暖设备的开关。
  韓国語：외출 시에는 난방 기구 스위치를 반드시 꺼 주십시오.

ピクトグラム

火気厳禁

禁煙

禁煙

※火災予防条例で使用が規定されている場所には、こちらの図記号を使用する必要があります

6　避難経路

ポイント！

外国観光旅客の方でも、安全かつ確実に避難できるよう、避難経路も多言語化しておく必要があります。下記の作成基準などを参考にしつつ、避難経路を作成しましょう。

地震や火災等、災害時の案内方法も事前に決めておきましょう。

（１）避難経路図には次の事項を記載すること。

ア　避難施設及び避難器具の設置位置

イ　避難経路

ウ　宿泊者に対する地震・火災の伝達方法

エ　避難上の留意事項

（２）避難経路図は日本語表記のほか、努めて英語及び主な外国人利用者の使用する言語を併記すること。

（３）避難経路図には、別表に示す案内用図記号を活用すること。

※東京消防庁「ホテル・旅館又は宿泊所に設置する避難経路図への多言語化対応に係る指導基準」より

案内用図記号（ピクトグラム）

表示事項	図記号	備考
消火器		・　日本工業規格Ｚ８２１０に示す案内用図記号の消火器を示すシンボル。 ・　赤字に白抜きの消火器の側面図。
避難口		・　誘導灯および誘導標識の基準（平成１１年消防庁告示第２号）別図第１の避難口を示すシンボル。 ・　白地に緑色の走る人の姿と出口の枠で表示する。

【備考】

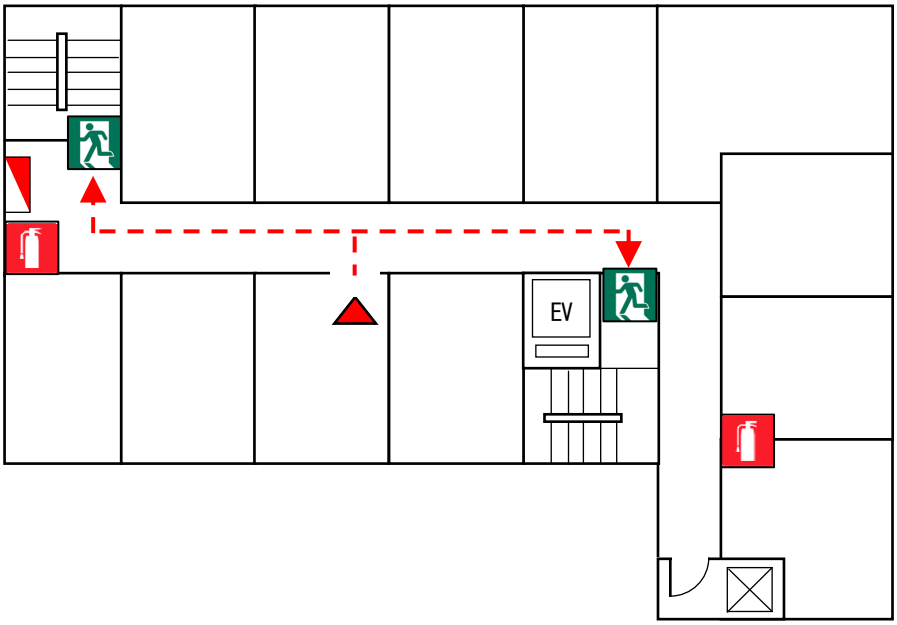
1　図記号の寸法は８ｍｍ角以上とし、視認性に配慮した大きさで記載すること。

2　「日本工業規格」とは、工業標準化法（昭和２４年法律第１８５号）第１７条第１項に規定する日本工業規格をいう。

英語表記を採用した避難経路図の作成例

避難経路図

（英）Escape Route　（簡）逃生路线图（繁）逃生路線圖（韓）대피 경로도



（別表参照）

凡例

現在位置
（英）You are here　（簡）当前位置　（繁）現在位置　（韓）현재 위치

避難経路
（英）Escape Route　（簡）逃生路线　（繁）逃生路線　（韓）대피 경로

消火器
（英）Fire Extinguisher　（簡）灭火器　（繁）滅火器　（韓）소화기

避難口
（英）Emergency Exit　（簡）安全出口　（繁）緊急出口　（韓）대피구

避難器具（はしご）
（英）Escape Ladder　（簡）逃生设备（逃生梯）　（繁）逃生設備（逃生梯）　（韓）대피 기구(사다리)

消火栓
（英）Fire Hydrant　（簡）消防栓　（繁）消防栓　（韓）소화전

※　文章等により宿泊者に対する火災の伝達方法及び避難上の留意事項を記載する。

（記載例）

◆　ホストや非常放送により火災の発生状況や避難の指示をします。落ち着いて行動してください。

英　語：The seriousness of the fire and the escape routes will be clarified by the host and/or the emergency broadcast. Keep calm and follow the instructions.

中国語（繁体字）：將由民宿主人或透過緊急廣播告知火災情況並指示如何疏散。請保持冷靜行動。

中国語（簡体字）：将由民宿主人或通过紧急广播告知火灾情况并指示如何疏散。请保持冷静行动。

韓国語：호스트나 비상 방송을 통해 화재 발생 상황 전달이나 대피 지시를 합니다. 침착하게 행동해 주십시오.

◆　ホストや非常放送の指示に従ってください。

英　語：Follow the instructions given by the host and/or the emergency broadcast.

中国語（繁体字）：請遵照民宿主人或緊急廣播的指示。

中国語（簡体字）：请遵照民宿主人或紧急广播的指示。

韓国語：호스트나 비상 방송의 지시를 따라 주십시오.

◆　エレベーターは使用しないでください。

英　語：Do not use the elevator.

中国語（繁体字）：請勿搭乘電梯。

中国語（簡体字）：请勿搭乘电梯。

韓国語：엘리베이터는 사용하지 마십시오.

7　火災、地震その他の災害が発生した場合における通報連絡先に関する案内

ポイント！

火災、地震などの災害や事件・事故が発生した場合、迅速に関係部署に連絡をするよう、案内することが必要です。外国人観光旅客の方は、日本人であれば通常知っている消防や警察への通報連絡先を知らない場合もあります。

必要な緊急連絡先は、わかりやすい場所に掲示し、しっかりと案内しましょう。

また、通報の際に必要になりますので、届出住宅の住所もあわせて掲示しましょう。

（災害時の注意事項）

- 地震の際は、テーブルの下等、ものがぶつからないところに避難してください。

  英　語： In the event of earthquakes, hide under a table or in a location where you will be protected from falling objects.

  中国語（繁体字）：發生地震時，請躲到桌下等不會被物品撞到的地方。

  中国語（簡体字）：发生地震时，请躲到桌下等不会被物品撞到的地方。

  韓国語： 지진 발생 시에는 테이블 밑 등과 같이 물건이 떨어지지 않는 곳으로 대피해 주십시오.

- 地震の際は、調理器具・暖房器具のスイッチをすぐに切ってください。

  英　語： Please immediately switch off all cooking and heating appliances in the event of an earthquake.

  中国語（繁体字）：發生地震時，請立即關閉爐具與暖氣設備的開關。

  中国語（簡体字）：发生地震时，请立即关闭炉具和取暖设备的开关。

  韓国語：지진 발생 시에는 조리 기구・난방 기구의 스위치를 즉시 꺼 주십시오.

- 緊急連絡先に連絡をしてください。

  英　語：Please contact the emergency numbers.

  中国語（繁体字）：請聯絡緊急聯絡人。

  中国語（簡体字）：请联系紧急联系人。

  韓国語：긴급 연락처로 연락해 주십시오.

- 住宅宿泊事業者・管理業者の指示に従ってください。

  英　語： Please follow the instructions provided by the private lodging host or private lodging management agency.

  中国語（繁体字）：請遵照民宿經營者與管理業者的指示。

  中国語（簡体字）：请遵照民宿经营单位和管理单位的指示。

  韓国語：주택 숙박 사업자・관리 업체의 지시를 따라 주십시오.

- 緊急連絡先（住宅宿泊事業者、住宅宿泊事業管理業者）
  担当者（〇〇〇〇）　電話番号（〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇）
  英　語： Emergency Contact Numbers (Private Lodging Host, Private Lodging Management Agency)
  Representative (xxxx)　Tel. No. (xxx-xxx-xxxx)
  中国語：緊急聯絡方式（民宿經營者、民宿管理業者）
  （繁体字）聯絡人：（〇〇〇〇）　電話：（〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇）
  中国語：紧急联系方式（民宿经营单位、民宿管理单位）
  （簡体字）联系人：（〇〇〇〇）　电话：（〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇）
  韓国語：긴급 연락처(주택 숙박 사업자, 주택 숙박 사업 관리 업체)
  담당자(〇〇〇〇)　전화번호(〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇)

- この施設の住所は、
  東京都〇〇市〇〇町〇丁目〇番〇号（建物名）〇号室です。
  英　語： The address of this facility is:
  No. x (building name), x-x-x xx-cho, xx-shi, Tokyo.
  中国語： 本設施地址為
  （繁体字） 東京都〇〇市〇〇町〇丁目〇番〇號（建築物名稱）〇號室。
  中国語： 本设施地址为
  （簡体字） 东京都〇〇市〇〇町〇丁目〇番〇号（建筑物名称）〇号室。
  韓国語： 이 시설의 주소는
  도쿄도 〇〇시 〇〇초 〇초메 〇번 〇호(건물명) 〇호실입니다.

- 消防・救急　電話番号　１１９
  英　語：Fire Department/Ambulance: Tel. No. 119
  中国語（繁体字）：消防救護電話：119
  中国語（簡体字）：消防急救电话：119
  韓国語：소방서・구급차　전화번호 119

- 警察　電話番号　１１０
  英　語：Police Station: Tel. No. 110
  中国語（繁体字）：警察電話：110
  中国語（簡体字）：警察电话：110
  韓国語：경찰서　전화번호 110

- 最寄りの医療機関（〇〇〇〇）　電話番号：〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇
  英　語：Nearest Medical Facility (xxxx)　Tel. No.: xxx-xxx-xxxx
  中国語（繁体字）：最近醫療機構（〇〇〇〇）　電話：〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇
  中国語（簡体字）：最近医疗机构（〇〇〇〇）　电话：〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇
  韓国語：가까운 의료 기관(〇〇〇〇)　전화번호: 〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇

● 医療機関を探したい場合
東京都保健医療情報センター
電話番号　０３－５２８５－８１８１
（相談時間：午前９時～午後８時、
対応言語：英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語）
東京都医療機関案内サービス「ひまわり」
http://www.himawari.metro.tokyo.jp

英　語：If you need to find a medical facility:
Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center
Tel. No. 03–5285–8181
(Consultation Hours: 9:00 AM – 8:00 PM;
Supported Languages: English, Chinese, Korean, Thai, Spanish)
Himawari: Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Service
http://www.himawari.metro.tokyo.jp

中国語：如需尋找醫療機構請聯絡：
（繁体字）東京都保健醫療資訊中心
電話：03-5285-8181
（洽詢時間：上午 9 點～晚上 8 點，
對應語種：英文、中文、韓文、泰文、西班牙文）
東京都醫療機關諮詢服務「HIMAWARI」
http://www.himawari.metro.tokyo.jp

中国語：如需寻找医疗机构请联系：
（簡体字）东京都保健医疗信息中心
电话：03-5285-8181
（咨询时间：上午 9 点～晚上 8 点，
对应语种：英文、中文、韩文、泰文、西班牙文）
东京都医疗机关指南服务“HIMAWARI”
http://www.himawari.metro.tokyo.jp

韓国語：의료 기관을 찾는 경우
도쿄도 보건의료정보센터
전화번호　03-5285-8181
(상담 시간: 오전 9 시~오후 8 시,
대응 언어:영어,중국어,한국어,태국어,스페인어)
도쿄도 의료기관 안내서비스“히마와리”
http://www.himawari.metro.tokyo.jp

- 大使館連絡先

駐日外国公館リスト　http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html

英　語：Embassy Contact Numbers
List of Foreign Embassies in Japan
http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html

中国語：大使館聯絡方式
（繁体字）駐日外館列表
http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html

中国語：大使馆联系方式
（簡体字）驻日外国使领馆列表
http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html

韓国語：대사관 연락처
주일 외국 공관 리스트
http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html

届出住宅における掲示例

届出住宅における掲示例（日本語・英語・中国語（繁体字）・中国語（簡体字）・韓国語）を掲載しています。

掲示例の使い方

〇本掲示例に掲載している文例は、様々な住宅で広く活用できるよう、最小限の案内となっています。文例集を参考に、各住宅の状況に合わせて、適宜、追加等を行ってください。

〇黄色マーカーを付した箇所は、各住宅の状況に合わせて記入ください。又、近隣の地図や避難経路は本文例集を参考にしつつ、別途作成ください。

ご利用のご案内（日本語）

1　設備の使用方法について

（1）はじめに

- この施設は、通常の住居を活用しています。静かな住環境の維持にご協力をお願いします。
- 住宅内は土足厳禁です。靴を脱いで上がってください。

（2）使用時間

チェックインは〇〇時までに、チェックアウトは〇〇時までに行ってください。

（3）トイレ

トイレには、トイレットペーパー以外のものは流さないでください。

（4）浴室

水・お湯は出しっぱなしにしないでください。

（5）喫煙

室内は、禁煙です。/室内は、喫煙できます。

喫煙は所定の場所でお願いします。（〇〇〇〇）
たばこの吸い殻は火を消したことを確認して吸殻入れに入れてください。

（6）その他

- 住宅外の廊下やロビーにたむろしないでください。
- 使用方法がわからない場合、故障の際はこちらにご連絡ください。
  〇〇〇―〇〇〇―〇〇〇〇
- 外出時にはドアと窓に鍵をかけてください。

2　交通手段について

（1）利用可能な交通手段は〇〇です。（**徒歩〇分**）

（2）最寄駅までの経路は、地図を参照ください。

3　周辺地域への配慮について

（1）騒音

- 周辺には多くの住宅があります。周囲へのご配慮をお願いします。
- 大声での会話・歌・大音量で音楽を流すことはお控えください。
- ドアは静かに閉めてください。

（2）ごみの処理

- ごみは、住宅内に備え付けてあるごみ箱に捨ててください。
- 住宅外のごみ捨て場や住宅の周辺にはごみを捨てないでください。

4　火災防止について

（1）調理中はコンロから離れないでください。

（2）調理器具・暖房器具・照明器具の近くに燃えるものを置かないでください。

（3）布団やベッドの上では喫煙しないでください。

5　火災・地震その他災害が発生した場合

（1）災害時の注意事項

- 火災発見時には、速やかに消防署に通報してください。（電話　119）
- 地震の際は、テーブルの下など、ものがぶつからないところに避難してください。
- 調理器具・暖房器具のスイッチをすぐに切ってください。
- 避難経路図に従って、安全な場所に避難してください。

（2）緊急連絡先

- 住宅宿泊事業者（住宅宿泊事業管理業者）連絡先　○○○-○○○-○○○○
  担当者名　○○○○
- 消防・救急　１１９
- 警察　１１０

※緊急連絡先に連絡する際は、住所もあわせてお伝えください。

この施設の住所は、
東京都○○市○○町○丁目○番○号　（建物名）○号室です。

（3）最寄りの医療機関

（○○○○）　電話番号：○○○-○○○-○○○○

Usage Guide (English)

1. Using the Facility

(1) Foreword

- This facility is a private residence. You are requested to provide your full cooperation in maintaining a quiet residential environment.
- Shoes must not be worn inside the facility. Please remove your shoes before entering.

(2) Period of Stay

Check-in must be completed by xx:xx, and check-out completed by xx:xx.

(3) Lavatory

Please do not flush anything other than toilet paper down the lavatory.

(4) Bathroom

Please do not leave the water running.

(5) Smoking

Smoking is not permitted inside the room./
Smoking is permitted inside the room.

Please smoke in the designated area. (xxxxxxxxx)
Please check whether the cigarette has been extinguished before putting it in the ashtray.

(6) Miscellaneous

- Please do not loiter in the corridor or lobby outside of the facility.
- Kindly contact the following number for any inquiries you may have and in the event of equipment malfunction:
  xxx−xxx−xxxx
- Please lock the doors and windows when leaving the facility.

2. Access

(1) xx is available as a means of transport. (**x-minute walk**)

(2) Please refer to the map for details on the route to the nearest station.

3. Showing Consideration for the Surrounding Area

(1) Noise

- There are many private residences in the vicinity. Please show full consideration for the people living in the surrounding area.
- Kindly refrain from speaking and singing loudly, and playing music at a high volume.
- Please close the doors quietly.

(2) Waste Disposal

- Please put your trash in the trash cans available within the facility.
- Do not dispose of trash outside of the facility or near other private residences.

4. Fire Prevention

(1) Please do not leave the stove unattended when cooking.

(2) Please do not place flammable articles near cooking, heating, or lighting appliances.

(3) Please do not smoke on the futon or bed.

5. In the Event of Fire, Earthquakes, or Other Disasters

(1) Precautions During Disasters

- Please call the fire department immediately if you discover a fire. (Tel. No. 119)
- In the event of earthquakes, hide under a table or in a location where you will be protected from falling objects.
- Then switch off all cooking and heating appliances immediately.
- Evacuate to a safe location by following the escape route on the map.

(2) Emergency Contact Numbers

- Private Lodging Host (Private Lodging Management Agency): **xxx–xxx–xxxx**
  Representative: **xxxx**
- Fire Department/Ambulance: **119**
- Police Station: **110**

*Please provide your address as well when contacting the emergency numbers.

The address of this facility is:
No. x (building name), x-x-x xx-cho, xx-shi, Tokyo.

(3) Nearest Medical Facility

(**xxxx**) Tel. No.: **xxx-xxx-xxxx**

使用指南（繁體中文）

1　設備使用方法

（1）簡介

- 本設施為一般住宅。請配合保持安靜的居住環境。
- 住宅內嚴禁穿鞋，請脫鞋後入內。

（2）使用時間

請於○○點前辦理入住，並於○○點前辦理退房。

（3）廁所

請勿將衛生紙以外的異物沖入馬桶。

（4）浴室

請勿放任冷水或熱水一直流。

（5）吸菸

室內禁止吸菸。/ 室內可以吸菸。

請於指定地點吸菸。（○○○○）

請確實將菸頭熄滅後再丟入煙灰缸。

（6）其他

- 請勿聚集於住宅外的走廊或大廳。
- 如果不清楚如何使用或發生故障時，請撥打以下電話號碼聯絡我們。
  ○○○—○○○—○○○○
- 外出時請將門窗上鎖。

2　交通方式

（1）可利用的交通工具為○○。（**步行○分鐘**）

（2）前往最近車站的路線請參照地圖。

3　尊重周邊地區居民

（1）噪音

- 周邊有不少住宅，請勿打擾到他人。
- 請勿大聲交談、唱歌或大音量播放音樂。
- 請輕聲關門。

（2）垃圾處理

- 請將垃圾丟入住宅內的垃圾桶。
- 請勿將垃圾丟在住宅外的垃圾集中處或住宅周邊。

4　預防火災

（1）烹飪時請勿離開瓦斯爐。

（2）請勿將可燃物放在爐具、暖氣設備或照明燈具附近。

（3）請勿在坐墊或床上吸菸。

5　發生火災、地震或其他災害時

（1）發生災害時的注意事項

- 發現火災時，請立即通報消防局。（電話：119）
- 發生地震時，請躲到桌下等不會被物品撞到的地方。
- 請立即關閉爐具與暖氣設備的開關。
- 請依照逃生路線圖疏散到安全地點。

（2）緊急聯絡方式

・民宿經營者（民宿管理業者）聯絡電話：○○○—○○○—○○○○
聯絡人：○○○○

・消防救護：119

・警察：110

※撥打緊急電話時，請一併告知所在地址。

本設施地址為
東京都○○市○○町○丁目○番○號（建築物名稱）○號室。

（3）最近醫療機構

（○○○○）　電話：○○○-○○○-○○○○

使用指南（简体中文）

1　设备使用方法

（1）简介

- 本设施为普通住宅。请配合保持安静的居住环境。
- 住宅内严禁穿鞋，请脱鞋后入内。

（2）使用时间

请在○○点前办理入住，并在○○点前办理退房。

（3）厕所

请勿将卫生纸以外的异物冲入马桶。

（4）浴室

请勿放任冷水或热水一直流。

（5）吸烟

室内禁止吸烟。/ 室内可以吸烟。

请在指定地点吸烟。（○○○○）

请确实将烟头熄灭后再扔进烟灰缸。

（6）其他

- 请勿聚集在住宅外的走廊或大厅。
- 如果不清楚如何使用或发生故障时，请拨打以下电话号码联系我们。
  ○○○－○○○－○○○○
- 外出时请将门窗上锁。

2　交通方式

（1）可利用的交通工具为○○。（**步行○分钟**）

（2）前往最近车站的路线请参照地图。

3　尊重周围地区居民

（1）噪音

- 周边有不少住宅，请勿打扰到他人。
- 请勿大声交谈、唱歌或以大音量播放音乐。
- 请轻声关门。

（2）垃圾处理

- 请将垃圾扔进住宅内的垃圾桶。
- 请勿将垃圾扔在住宅外的垃圾收集点或住宅周边。

4　预防火灾

（1）烹饪时请勿离开炉灶。

（2）请勿将可燃物放在炉具、取暖设备或照明灯具附近。

（3）请勿在坐垫或床上吸烟。

5　发生火灾、地震或其他灾害时

（1）发生灾害时的注意事项

- 发现火灾时，请立即通知消防局。（电话：119）
- 发生地震时，请躲到桌下等不会被物品撞到的地方。
- 请立即关闭炉具和取暖设备的开关。
- 请按照逃生路线图疏散到安全地点。

（2）紧急联系方式

- 民宿经营单位（民宿管理单位）联系电话：〇〇〇－〇〇〇－〇〇〇〇
  联系人：〇〇〇〇
- 消防急救：119
- 警察：110

※拨打紧急电话时，请同时告知所在地址。

本设施地址为
东京都〇〇市〇〇町〇丁目〇番〇号（建筑物名称）〇号室。

（3）最近医疗机构

（〇〇〇〇）　电话：〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇

이용 안내(한국어)

1 설비의 사용 방법에 대해

(1) 머리말

- 이 시설은 주택 숙박 사업 신고 주택입니다.
- 주택 내에서는 신발을 신을 수 없습니다. 신발을 벗고 들어가십시오.

(2) 사용 시간

체크인은 ○○시까지, 체크아웃은 ○○시까지입니다.

(3) 화장실

변기에는 두루마리 화장지 외에는 버리지 마십시오.

(4) 욕실

물은 계속 틀어 놓지 마십시오.

(5) 흡연

실내에서는 흡연할 수 있습니다. / 실내에서는 금연입니다.

흡연은 지정된 장소에서 하십시오(○○○○).
담배꽁초는 불이 꺼진 것을 확인하고 재떨이에 넣어 주십시오.

(6) 기타

- 주택 밖 복도나 로비에 모여 있지 마십시오.
- 사용 방법을 모르는 경우나 고장 시에는 이곳으로 문의하시기 바랍니다.
  ○○○-○○○-○○○○
- 외출 시에는 문과 창문을 잠가 주십시오.

2 교통수단에 대해

(1) 이용 가능한 교통수단은 ○○입니다(**도보 ○분**).

(2) 가까운 역까지의 경로는 지도를 참조해 주십시오.

3 주변 지역에 대한 배려에 대해

(1) 소음

- 주변에는 많은 주택이 있습니다. 주위에 대한 배려를 부탁드립니다.
- 큰 소리로 대화・노래하거나 볼륨을 크게 하고 음악을 트는 일은 자제해 주십시오.
- 문은 조용히 닫아 주십시오.

(2) 쓰레기 처리

- 쓰레기는 주택 내에 비치되어 있는 쓰레기통에 버려 주십시오.
- 주택 밖의 쓰레기 버리는 곳이나 주택 주변에는 쓰레기를 버리지 마십시오.

4 화재 방지에 대해

(1) 조리 중에는 가스레인지 곁을 떠나지 마십시오.

(2) 조리 기구・난방 기구・조명 기구 근처에 불에 타는 것을 두지 마십시오.

(3) 이불이나 침대 위에서는 흡연하지 마십시오.

5 화재・지진 등의 재해가 발생한 경우

(1) 재해 발생 시의 주의 사항

- 화재 발견 시에는 즉시 소방서에 신고해 주십시오(전화 119).
- 지진 발생 시에는 테이블 밑 등과 같이 물건이 떨어지지 않는 곳으로 대피해 주십시오.
- 조리 기구・난방 기구의 스위치를 즉시 꺼 주십시오.
- 대피 경로도를 따라 안전한 장소로 대피해 주십시오.

(2) 긴급 연락처

・주택 숙박 사업자(주택 숙박 사업 관리 업체) 연락처 ○○○-○○○-○○○○
담당자 ○○○○

・소방서・구급차 119

・경찰서 110

※긴급 연락처로 전화할 때는 주소도 함께 말씀해 주십시오.

이 시설의 주소는 도쿄도
○○시 ○○초 ○초메 ○번 ○호(건물명) ○호실입니다.

(3) 가까운 의료 기관

(○○○○) 전화번호: ○○○-○○○-○○○○

（参考）住宅宿泊事業法等の関連規定

住宅宿泊事業法

（外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保）

第七条　住宅宿泊事業者は、外国人観光旅客である宿泊者に対し、届出住宅の設備の使用方法に関する外国語を用いた案内、移動のための交通手段に関する外国語を用いた情報提供その他の外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保を図るために必要な措置であって**国土交通省令**で定めるものを講じなければならない。

住宅宿泊事業法施行規則

（外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保を図るために必要な措置）

第二条　法第七条の国土交通省令で定める措置は、次に掲げるものとする。

一　外国語を用いて、届出住宅の設備の使用方法に関する案内をすること。

二　外国語を用いて、移動のための交通手段に関する情報を提供すること。

三　外国語を用いて、火災、地震その他の災害が発生した場合における通報連絡先に関する案内をすること。

四　前三号に掲げるもののほか、外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保を図るために必要な措置

東京都における住宅宿泊事業の実施運営に関するガイドライン

3　外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保（法第7条関係）

外国人観光旅客である宿泊者に対し、対応する外国語を用いて、以下のとおり措置を講じること。

（1）実施方法

必要な事項が記載された書面を居室に備えつけることによるほか、タブレット端末への表示等により、宿泊者がチェックイン以降に必要に応じて閲覧できる方法によること。特に、災害時等の通報連絡先においては、緊急時にすみやかに確認することが可能なものを備え付けておくこと。

（2）措置内容

① 届出住宅の設備の使用方法に関する案内

② 最寄りの駅等の利便施設への経路と利用可能な交通機関に関する情報

③ 周辺地域の生活環境への悪影響の防止に関し必要な事項の説明（下記5参照）

④ 火災、地震その他の災害が発生した場合における通報連絡先に関する案内

災害時の避難場所、消防機関（119番通報）、警察署（110番通報）、医療機関、住宅宿泊管理業者への連絡方法を説明すること。

■本文例集に掲載されているピクトグラムは、下記の団体・ガイダンスの図記号から引用しています。

・公益財団法人　交通エコロジー・モビリティ財団

・一般財団法人　日本規格協会（JIS T 0103:2005）

・一般社団法人　日本レストルーム工業会

・大規模イベントにおけるごみ分別ラベル作成ガイダンス（環境省作成）

■本文例集に掲載されている文例・図記号は、誰でも自由に使用することができます。ただし、図記号を商標又は意匠として登録などを行うと、第三者の権利を侵害する可能性があります。

■本文例集の掲載先

東京都産業労働局ホームページ

http://www.sangyo-rodo.metro.tokyo.jp/sinsei/tourism/minpaku/bunrei/

住宅宿泊事業届出住宅のための外国人観光旅客向け多言語文例集

平成３０年６月　作成

作成　　東京都産業労働局観光部振興課住宅宿泊事業調整担当
〒１６３－８００１　新宿区西新宿二丁目８番１号
電話　０３（５３２０）４７３２